

## PDF hosted at the Radboud Repository of the Radboud University Nijmegen

The following full text is a publisher's version.

For additional information about this publication click this link.

<http://hdl.handle.net/2066/29728>

Please be advised that this information was generated on 2019-09-22 and may be subject to change.

## References

- CERQUIGLINI, BERNARD, ed. 1981. *Le Roman du Graal, manuscrit de Modène*. Paris: Union Générale d'Éditions.
- HUCHER, EUGÈNE, ed. 1875–1878. *Le Saint-Graal, ou le Joseph d'Arimathie: Première branche des romans de la Table Ronde*. 3 vols. Le Mans: Monnoyer.
- MICHEL, FRANCISQUE, ed. 1841. *Le Roman du Saint-Graal, publié pour la première fois d'après un manuscrit de la Bibliothèque Royale*. Bordeaux: Prosper Faye.
- NITZE, WILLIAM, ed. 1927. *Le Roman de l'Estoire dou Graal*. Paris: Champion.
- O'GORMAN, RICHARD. 1971. "La Tradition manuscrite du *Joseph* en prose de Robert de Boron." *Revue d'Histoire des Textes* 1:145–81.
- , ed. 1978. "The Middle French Redaction of Robert de Boron's *Joseph d'Arimathie*," *Proceedings of the American Philosophical Society* 122:261–85.
- , ed. 1983. *Les Braies au Cordelier: Anonymous Fabliau of the Thirteenth Century*. Birmingham, Alabama: Summa.
- ROACH, WILLIAM, ed. 1956. "The Modena Text of the Prose *Joseph d'Arimathie*." *RPh* 9:313–42.
- . *The Continuations of the Old French Perceval of Chrétien de Troyes*. 5 vols. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press, 1949 and 1950 (vols. I-II) and Philadelphia: American Philosophical Society, 1952, 1971, 1983 (vols. III-V).
- WEIDNER, GEORG, ed. 1881. *Der Prosaroman von Joseph von Arimathia, mit einer Einleitung über die handschriftliche Überlieferung*. Oppeln: Franck.

DE NIGRIS, CARLA, ed. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna y otros poemas*. Estudio preliminar de Guillermo Serés. Biblioteca Clásica, 14. Barcelona, 1994. Pp. lxxxix, 330.

Tras su edición de las *Poesie minori* de Juan de Mena en 1988, Carla De Nigris publicó recientemente en la prestigiosa serie «Biblioteca Clásica» una nueva edición del *Laberinto de Fortuna*, juntamente con las *Coplas de los pecados mortales*, una selección de las estrofas más significativas de la *Coronación*, acompañada de las glosas a las coplas 8, 33 y 34, y una antología de la poesía menor de Juan de Mena. Para las *Coplas de los pecados mortales* recurrió a la edición de Gladys Rivera (1982), que está basada en el *Cancionero de Gómez Manrique* (MP3);<sup>1</sup> para la *Coronación* a la edición de Pérez Priego (1989b), basada en el texto del *Cancionero e Gallardo o de San Román* (MH1); y para la poesía menor a su propia edición (1988) (véase Kerkhof 1991).

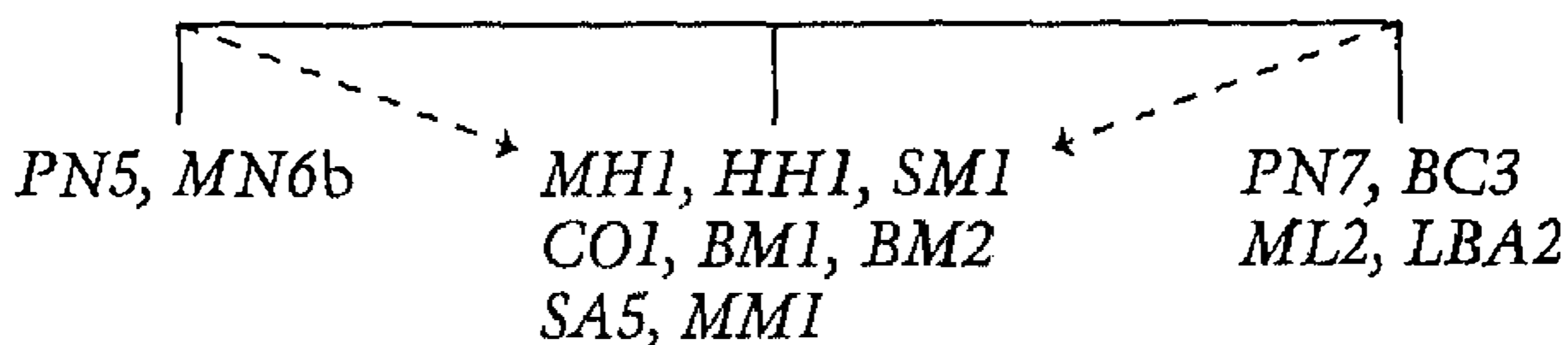
La parte principal de este libro, en que se centrará mi reseña, es la nueva edición del *Laberinto de Fortuna*, y lo novedoso es que en ella D.N. se aparta de la línea seguida por los editores modernos del «magnum opus» de Mena (Cummins 1968, 1979; Vasvari 1976; Pérez Priego 1976, 1989a, 1989b) en tomar como texto de base para su edición el del MS PN5.

El texto del *Laberinto* se conoce completa o parcialmente a través de 18 manuscritos:

1. Para las siglas utilizadas, véase Dutton 1982.

BB1	Berkeley, Bancroft Library, MS UCB 161 <sup>2</sup>
BC3	Barcelona, Biblioteca de Catalunya, MS 1967
BM1	Montserrat, Biblioteca de la Abadía, MS 992
BM2	Montserrat, Biblioteca de la Abadía, MS 1134
CO1	Coimbra, Biblioteca da Universidade, MS 1011
GB1	Cologne (Suiza), Biblioteca Bodmeriana, Cod. Bodmer 45
HH1	Harvard, Houghton Library, MS Sp. 97
LB2	Londres, British Library, Add. 33383
MH1	Madrid, Real Academia de la Historia, 2 MS 2
ML2	Madrid, Biblioteca de la Fundación Lázaro-Galdiano, MS 208
MM1	Madrid, Biblioteca de Bartolomé March, MS 20-5-6
MN6b	Madrid, Biblioteca Nacional, MS 2882
NH5	Nueva York, Biblioteca de la 'Hispanic Society', MS HC 397/703
PN5	París, Bibliothèque Nationale, Esp. 227
PN7	París, Bibliothèque Nationale, Esp. 229
SA5	Salamanca, Biblioteca Universitaria, MS 2244
SM1	Santander, Biblioteca de Menéndez y Pelayo, MS 70
SV2	Sevilla, Biblioteca Colombina, MS 83.6.10

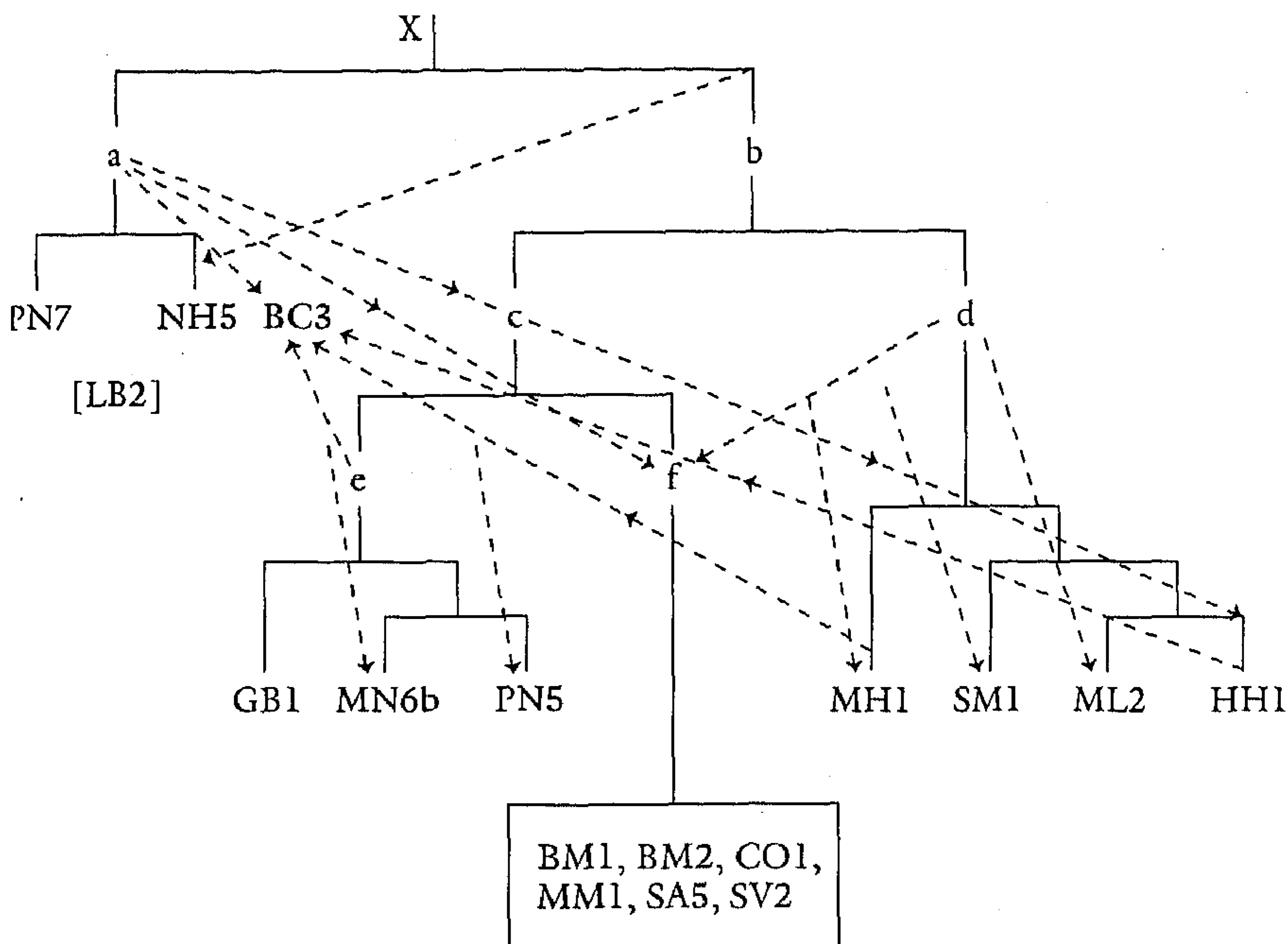
En un artículo publicado en 1983, basándome en las variantes de las primeras cincuenta coplas, tracé de un modo muy global y provisorio la siguiente genealogía de 14 testimonios del *Laberinto*:



Tomando este *stemma* como punto de partida, D.N. ha examinado las variantes de nueve manuscritos, repartidos sobre tres grupos, a saber: MN6b y PN5; BC3, PN7 y el fragmento de LB2; y BM1, MH1, SA5 y SM1. Confirma el estrecho parentesco de MN6b y PN5 (lxxvii–lxxviii), de BC3 y PN7 (lxxviii–lxxix) y MH1 y SM1 (lxxxiii).

Dio la casualidad que a finales de 1993 terminé también una edición del *Laberinto*, que acaba de aparecer en la colección *Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica*, Nº 9 (Madrid, 1995). Allí presenté los resultados de la *collatio* de las variantes de todos los manuscritos (menos BB1) en el *stemma* siguiente:<sup>3</sup>

2. Andaba mal informado cuando escribí (Kerkhof 1989:325, n. 28) que este manuscrito fue comprado por la Universidad de California en Los Angeles, porque recientemente fue adquirido por la "Bancroft Library" de la Universidad de Berkeley (véase Kerkhof 1996). Este manuscrito no tiene ningún valor para la reconstrucción del texto del *Laberinto* por ser una copia del texto establecido por Hernán Nuñez en su edición de Sevilla, 1499.
3. En Kerkhof (1993a:573–86) se exponen brevemente los resultados de esta investigación. Es la versión ampliada de una ponencia ante el XI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, celebrado en Irvine (California), del 24 al 29 de agosto de 1992.



Como se ve, las mayores discrepancias con el modelo provisorio son el lugar de ML2 (en la rama *b*) y el MS BC3 como producto de contaminación entre las tradiciones *a* y *b*.

Los editores modernos (Cummins, Pérez Priego y Vasvari) tomaron el MS PN7 como base para sus ediciones (cf. Kerkhof 1993b, 1993c). El argumento decisivo para esta elección fue el hecho de que esta copia incluye comentarios marginales, algunos de los cuales bien pudieran ser del propio Mena. Siguiendo a Florence Street (1958) escribe Cummins: "Hemos preferido emplear como fuente principal el manuscrito 229 de la Bibliothèque Nationale de París [= MS PN7], cuyo aspecto más interesante es el de incluir un comentario incompleto sobre el *Laberinto*, cuyo autor, en ciertas partes por lo menos, es Juan de Mena. Es posible que este códice sea una copia directa de un manuscrito original, preparado bajo la dirección del poeta; no cabe duda de que le presta gran valor el estar escritas en primera persona ciertas partes del comentario" (1968:34-35). Pérez Priego se expresa de modo idéntico al decir que el manuscrito parisiense "es el de mayor autenticidad entre los conservados, por cuanto es copia de un texto anotado por el propio Mena" (1976:44-45). Según Louise Vasvari PN7 es "el único manuscrito que contiene comentarios al margen, probablemente del propio autor" (1976:72). Sin embargo, casi todos estos comentarios se encuentran también en BC3, ML2, SV2, y buena parte de ellos en MM1, y parece que el MS

NH5, en su estado original, igualmente las contuvo. Los más interesantes, claro, son los que están redactados en primera persona de singular, como la glosa a los versos 977–978 (estr. 123), que reza:

PN7: “Yliada. esta yliada [SV2: om.] de Omero *oue* [ML2, PN7; BC3, SV2: ouo; la glosa falta en MM1] tradusido o [ML2: e] romançado [BC3: arromançado] para'l señor Rey, donde largamente fablé [BC3: fabla] de su vida; por ende, pues, que [SV2: om.] al[1]á fablé [BC3, ML2, SV2: om.], aquí non fago más minción [ML2, SV2: aquí non más]”;

o la glosa al verso 1734 (estr. 217):

PN7: “. . . es verdat que un libro que entitulo Originis [ML2, MM1: de las origines, SV2: de los originales] e fallado allegado [SV2: se falla do hallegado] en otros libros por [SV2: pero] Cato [ML2, MM1: por (SV2: pero) de catón] el [SV2: del] grande e otro libro que [MM1: om.] se intitula de musta agnara paresceda [ML2: de musca agua pacenda, MM1: de Musica agna pascenda, SV2: de muestra agua paracedo] e fallada [ML2, MM1: fallado] intitulada [MM1: intitulado] por de [MM1: om.] Catón el sensurino” [en BC3 la glosa es totalmente distinta; fue escrita por una mano diferente de la que escribió las demás glosas].

Conviene señalar también que la glosa sobre el *hipomanes* (estr. 110; y que figura también en BC3, ML2, MM1 y SV2) es muy parecida a un pasaje del *Tratado de Amor*, atribuido a Mena.

Mi *stemma* contiene demasiadas inseguridades como para seguir el método neolachmanniano para el establecimiento del texto. Por ejemplo, ¿cómo hay que interpretar los casos en que PN7 tiene una lección posible donde NH5 (que es un texto claramente contaminado) comparte una lectura distinta, y también aceptable, con los demás códices? Cabe en lo posible que el copista de PN7 inventase la lección, o que el copista de NH5 tomase la suya de un representante de la tradición *b*. Si partiéramos del *stemma*, seguiríamos en el primer caso la lectura de NH5 + la tradición *b*; y en el segundo caso habría equipolencia y eventualmente podríamos tomar la lección de PN7.

El método bedierista que como se sabe consiste en editar el manuscrito mejor, y apartarse lo menos posible de sus lecturas, plantea el problema de la elección del manuscrito más auténtico. La razón aducida por los editores modernos en pro del MS PN7 como acabamos de ver ya no es sostenible.

En su edición de 1976 Pérez Priego sugirió que PN7 representaba una versión retocada por Juan de Mena (45). No creo que sea así porque una serie de errores que todos los códices tienen en común garantiza que las dos ramas (*a* y *b*) se derivan del mismo arquetipo (X).

Por lo tanto, lo más prudente me pareció editar paralelamente las dos versiones del texto, la de *a* y la de *b*, porque *b* ([*c* + *d*] o [*e* + *d*]) tiene en varias ocasiones una lectura diferente, pero igualmente posible, y a veces compartida por NH5.

Como texto de base tomé el PN7, que es el representante más importante de la tradición *a*, y al lado puse las lecturas equipolentes de la tradición

*b*. Estas lecciones de *b*, por lo general, reflejan el texto de las ediciones primitivas (Salamanca, 1481; Zaragoza, 1489; Sevilla, 1496), de Núñez (Sevilla, 1499;<sup>4</sup> Granada, 1505), Sánchez de las Brozas (Salamanca, 1582), Foulché-Delbosc (Mâcon, 1904; Madrid, 1912–1915) y José Manuel Blecua (Madrid, 1943).

Los demás criterios que han guiado la fijación del texto de mi edición son:

1. no sigo las lecciones únicas (y posibles) de PN7 que son el resultado de cambios introducidos en el texto, como palabras escritas entre las líneas, vocablos alterados mediante letras antepuestas o sobrepuestas y modificaciones hechas sobre una raspadura, y donde las formas originales (y posibles), en la mayoría de los casos todavía bien visibles, concuerdan con las de BC3 y NH5, NH5, BC3, o toda la tradición manuscrita. Los editores modernos las adoptaron por lo general en sus ediciones. Defiendo la tesis de que gran parte de estas correcciones salió de las plumas de los comentaristas A (el italiano) y B de PN7.

2. a las pocas lecturas únicas (y claro, posibles) de PN7 que *no* son el resultado de correcciones visiblemente introducidas en el manuscrito en cuestión les doy el beneficio de la duda, porque es posible que sean las lecturas subarquetípicas, habiendo acudido el copista de NH5 a su segundo modelo; aunque, evidentemente, también es posible que se trate de correcciones introducidas por uno de los copistas de PN7. V. gr.: la lectura *fluctuosa* (PN7, v. 89; los otros MSS, excepto BC3, leen *fluctuosos*, bien pudiera ser la subarquetípica (*a*), porque la lección de BC3 *fluctuosas* parece ser una contaminación de *fluctuosa* y *fluctuosos*, habiendo tomado el copista de NH5 la lección *fluctuosos* de un representante de la rama *b*).

Como ya he dicho antes, D.N. basó su edición en el MS PN5, “que es la única que podemos considerar sin lugar a dudas no contaminada” (lxxxvii). No creo que sea así, porque en la subtradición formada por GB1, MN6b y PN5, hay casos en que GB1 y MN6b comparten la lección exclusiva de esta subtradición, donde PN5 lee como los demás manuscritos o concuerda con la mayoría de ellos: *ya* (v. 137; PN5: *yo*), *om. la* (v. 824), *las gentes* (v. 1076; PN5: *los ombres*), *en* (v. 2319; PN5: *con*). A D.N. esto se le pasó por alto por no haber visto GB1. Sin embargo, es evidente que este tipo de contaminación (que consiste en substituir la mala lectura por la buena) no supone un obstáculo porque mejora la calidad del MS. Por lo demás, hay que advertir que PN5, como todos los representantes de la rama *b*, contiene muchísimos errores y lecciones particulares.

En cuanto al MS PN7, D.N. observa con acierto que es “difícil encontrar errores en PN7; es más, la característica principal de este testimonio es la tendencia a la hipercorrección. Encontramos, sin embargo, lecciones que, sin

4. Hay dos ediciones de Sevilla, 1499; la que salió de la imprenta el día 7 de octubre [Johannes Pegnizer de Nuremberga y Magno Jerbst, compañeros alemanes] todavía no he tenido ocasión de verla. La de Núñez es del 28 de agosto.

ser erróneas, no coinciden con las de BC3 y con las del resto de la tradición” (lxxix). En la página lxxx da varios ejemplos. Sin embargo, la mayoría de estas lecciones la comparte PN7 con NH5; o sea, son lecturas de mi rama *a*: 32e *aspira ya Phebo*; 44d *en tierra*; 63f *más puro*; 73g *clara vida*; 96g *d’esto*; 97a *acaesciese*; 113b *quando amor* (aquí D.N. confunde la lectura de PN7 con la de los demás [*si amor*] y al revés); 135c *mortales vestiglos*; 201a *tú vees al çerco*; 213h *fazen al ánimo*; 219e *glorioso* (y no *graçioso*, que es la lectura de los demás MSS); 242d *de camino*; 244a *mezclada*; 259h *tal vil*; y 295h *las causas*. Lecciones únicas de PN7 que caben dentro de mi criterio 2 son: 22f *de como*; y 199e *pues non menos feziste* (las lecturas *pues menos farías*, y *por no menos farías* [que no es la lección de MH1, sino de SA5] carecen de sentido; cf. la lectura de BM2, MM1, NH5 y SA5: [*pues*] *no menos farías*). Las lecturas *en forma mintrosa* (104d) y *años quietos* (136f) son claramente preferibles a las de PN7. Las lecturas de PN7 *pues ya venir* (256e) y *gente* (276d) son erróneas. Y en cuanto a la lección *feblavan* (PN7, 165e): aunque según Pérez Priego se formó “sobre lat. *feblitis*, cast. *feble*, ‘débil, flaco, quebradizo’”, yo creo que es el resultado de la mala interpretación del signo de abreviación (un arquito) algo dislocado, encima de la *t*, de modo que el copista de PN7 lo leyó como *f*; algo idéntico ocurre p. ej. también en el v. 791 del MS ML2, donde el arquito encima de la primera *a* se junta con la *t* inicial de tal manera que se pudiera leer *fata* en lugar de *tanta*.

Otra cuestión es la de algunas lecciones doctas que únicamente figuran en PN7, pero que son ‘muy visiblemente’ correcciones introducidas por los comentaristas A (el italiano) y B (cf. Kerkhof 1993a: 577–82; 1995: 52–56). En los casos que aduce D.N. (53f *e más Lilibeo*; 78e-f *mas una Esyona es ésta sin falla*; y 88b *aquel buen Ericeon*) se trata ‘claramente’ de correcciones de *e más el edneo*, *mas una sy ouo es ésta sin falla*, y *aquel buen arceon* respectivamente, introducidas por el comentarista italiano, que explica la primera y tercera intervención en glosas marginales. Por lo tanto, no hay que adoptar estas lecturas en el texto del *Laberinto*, porque no salieron de la pluma de Mena (véase mi criterio 1).

Algo idéntico se manifiesta en 15d: solamente PN7 lee *paro*; todos los demás (menos MH1: *baro*) tienen *faro*. Según D.N. el MS MN6b también tiene *paro* (ver Aparato Crítico); sin embargo, se ve claramente que una mano posterior cambió *faro* en *paro*. Y como en los casos que acabamos de tratar, en PN7 la corrección es visiblemente del comentarista A, que otra vez anota el cambio en una glosa marginal. ¿Se trata entonces de un error cometido en el arquetipo, como los editores modernos, y también D.N., sostienen? Creo que no. Está fuera de duda que en la antigüedad el mármol de la isla de *Paros* era muy famoso por su blancura. San Isidoro escribe en su *Etimologiae* (XVI, 5, 8): “*Parius candoris eximii*” [el mármol de Paros es extraordinario por su blancura]; y el comentarista italiano de PN7 glosa: “Mármol de paro: en la ylla de paro hauía muy finos alabastros los quales los antigos mucho obrauan como dize virgilio en lo[s] eneydos ‘*parius lapis circumdatur auro*’”. Sin embargo, en una respuesta de Juan II (“Juan de Mena,

¿quál imperio?” también se alude a los “mármoles de *Faro*”, según la lectura del manuscrito 2763 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, la cual fue cambiada en *Paro* por el Brocense, en su edición de las obras de Mena, de 1582 (De Nigris 1988:298). Creo que la lección *Faro* se justifica, porque en la *General estoria* se menciona precisamente el mármol “de tierra de *Faro*, que es en Egipto” (“pero cuenta otrossi Plinio esta misma bondat del mármol de la ysla de Naxon e del de Armenia, e deste de tierra de *Faro*, que es en Egipto”; Segunda Parte, I. 1957:168); cf. también *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, vol. 19., 1938:1858: “Die Ostspitze der Insel [= Pharos] gegenüber der Landzunge Lochias trug auf einem ‘meerumspülten Felsen’ den berühmten, in vielen Stockwerken aus *weiszem* Stein (Kalkstein mit *Marmorteilen*) errichteten Leuchtturm, den ersten und berühmtesten der Antike”. Es muy probable que el nombre genérico ‘mármol de *Faro*’ se deba al hecho de que el famoso ‘faro’ de Alejandría, una de las siete maravillas del mundo, estuviera construído de mármol blanco.

Con respecto a las variantes en el v. 78g *si ovo* y *Esyona* (PN7) observa D.N. que la lectura de PN7, que a primera vista parece una «lectio difficilior», claramente no funciona en el contexto. A mi juicio, lo mismo ocurre también con las variantes en 6b *pierio subsidio* y *en mi tu subsidio*. Se trata de una invocación de Apolo y, por lo tanto, *pierio*, aparentemente la «lectio difficilior», no encaja bien en el contexto como ha mostrado Salvador Miguel (1988–1989), porque las Piérides, que son procedentes de Pieria, una región entre Macedonia y Tracia, no van asociadas con Apolo, sino con Orfeo y Dionisio. Posiblemente un copista cambió la lección *en mí tu subsidio* en *pierio subsidio*, basándose en el libro V, vs. 300 y sigs., de las *Metamorfosis* (Pattist 1962), de donde proceden también otras alusiones que figuran en este pasaje del *Laberinto* (cf. los vs. 6a y 6f); sin embargo, allí no se trata de las musas, sino de las hijas del rey Piero que creyeron poder competir en el canto con ellas. Como cuenta Ovidio, fueron vencidas y transformadas en urracas.

De lo que antecede se evidencia que no comparto la opinión de D.N. cuando dice que “este conjunto de elementos no confirma la fama de buen manuscrito que se ha atribuido a PN7”, y que se inclina “a considerar este códice como un ejemplar poco fiable precisamente porque en él han intervenido más de un copista y al menos uno de ellos ha retocado el texto en más de una ocasión” (lxxxii). PN7 es un texto muy bueno, pero hemos de tomar en cuenta los elementos mencionados (cf. mis criterios).

El texto, basado pues en PN5, coincide esencialmente con Foulché-Delbosc, Blecua y mi rama *b*. Está cuidadosamente anotado, con notas a pie de página, esenciales para la buena comprensión del texto, y notas complementarias (248–305). En las notas a pie de página también se incluyen las variantes más importantes y significativas. Las demás, menos los descuidos mínimos y variantes ortográficas, se recogen en un aparato aparte. Se trata de las variantes de los nueve manuscritos utilizados por D.N. (véase arriba), y



de las ediciones de Sevilla, 1499 (HN), Granada 1505 (HN1) y Salamanca 1582 (B). Lamentablemente muchas variantes han sido pasadas por alto: 2a *cantamos*] BM1: *contamos*; 5d *presto*] SA5: *puesto*; 5e *ha*] SA5: *han*; 5f *pudo*] LB2: *non pudo*; 5f *subverter*] LB2: *tener*; 5g *pueden*] BM1, LB2: *puede*; 8d *incostante*] HN: *muy constante*; 8g: también HN1 lee *después de la bruma*; 8h *cada*] PN5: *e cada*; 9c *fariás*] BM1: *farás*; 9e *o muestra*] BC3: *muestra*; 10b *goviernas*] BC3: *gouernes*; 10c *non ser*] BM1: *ser no*; 11a *como*] BM1: *e como*; 11b *fallan*] BM1: *fallen*; 11e *el austro*] BC3, PN7: *el norte*, BM1: *al nuerte*, MH1, MN6b: *austro*, SA5: *al norte*; 12a *fluctuosos*: BM1: *flumosos*; 12e *la tu sin medida*] N2, B: *tu fin sin medida*; 13d *su carro*] BM1: *sus carros*; 13f *férialos*] MH1: *fiérellos*; 13h *presto*] MN6b, PN5: *puesto*; 14e *yo*] BM1: *e yo*; 15c *clarífico, puro*] SA5: *cl. y puro*; 15h *quanto*] BC3, BM1, MH1, PN7, SA5, SM1, HN, HN1, B: *quantos* (la buena lección); y un largo etcétera.

En el interesante *Estudio preliminar* Guillermo Serés trata del clima cultural e intelectual del llamado «prerrenacimiento» o «prehumanismo», es decir, la época del incipiente humanismo en España, y del importante papel que Juan de Mena desempeñó en él como traductor e “intermediario cultural entre Italia y España” (xxx). Es muy probable la tesis de Serés de que Juan de Mena formó parte del «círculo salmantino», un grupo de intelectuales, cuyos miembros (como Alfonso de Madrigal, Santillana, Pérez de Guzmán, Nuño de Guzmán, Diego de Burgos, Alonso de Palencia y otros más) allanaron el camino para la llegada a España del «auténtico» humanismo a partir de Nebrija.

D.N. estudia en el *Prólogo* a su edición la vida y obra del poeta, centrándose, claro está, en el *Laberinto de Fortuna*. Analiza detenidamente la alegoría, las fuentes, la estructura, y aspectos temáticos, lingüísticos y estilísticos del «magnum opus» de Mena. En mis comentarios me he ocupado esencialmente de los últimos capítulos (4. Historia del texto; y 5. Esta edición). Una exhaustiva bibliografía y un muy útil índice de vocablos y figuras retóricas comentadas cierran el libro.

Maxim. P.A.M. Kerkhof

Universidad Católica, Nijmegen (Holanda)

#### Obras citadas

- BLECUA, JOSÉ MANUEL, ed. 1943. Juan de Mena, *El Laberinto de Fortuna o Las Trecentas*. Madrid: Espasa-Calpe.
- CUMMINS, JOHN G., ed. 1968. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*. Salamanca: Biblioteca Anaya.
- . 1979. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*. Madrid: Cátedra.
- DE NIGRIS, CARLA, ed. 1988. Juan de Mena, *Poesie minori*. Nápoles: Liguori.
- DUTTON, BRIAN. 1982. *Catálogo-Índice de la poesía cancioneril del siglo XV*. Madison: HSMS.
- FOULCHÉ-DELBOSC, RAYMOND, ed. 1904. Juan de Mena, *El Laberinto de Fortuna*. Mâcon.

- . 1912–1915. *Cancionero castellano del siglo XV*. 2 vols. Madrid: Bailly-Baillière.
- KERKHOF, MAXIM P.A.M. 1983. "Hacia una nueva edición crítica del *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena." *Journal of Hispanic Philology* 7:179–89.
- . 1989. "El *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena: las ediciones en relación con la tradición manuscrita." *Homenaje al profesor Antonio Vilanova*, 1:321–39. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias.
- . 1991. Review of Carla de Nigris 1988. *RPh* 45:187–93.
- . 1993a. "Notas de crítica textual sobre el *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena." *Neophilologus* 77:573–86.
- . 1993b. "El MS. 229 (PN7) de la 'Bibliothèque Nationale' de París; base de las ediciones modernas del *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena." *Medievalia* 14:1–12.
- . 1993c. "¿Cómo editar el *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena? *Actas del Tercer Congreso de la Asociación Asiática de Hispanistas* (Tokyo, 8–10 de enero, 1993), 600–10.
- , ed. 1995. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*. Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 9. Madrid: Castalia.
- . 1996. "El manuscrito UCB 161 de la *Bancroft Library* (Universidad de Berkeley, California): un nuevo códice del *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena." *Neophilologus* 80:243–57.
- MENA, JUAN DE. ¿1481?. *El Laberinto de Fortuna*. ¿Salamanca?
- . 1489. *Coblas de Juan de Mena*. Çaragoça.
- . 1496. *Las ccc de Juan de Mena*. Sevilla: Juan Thomas Fauario de Lumelo.
- NUÑEZ, HERNÁN, ed. 1499. *Las ccc del famosissimo poeta Juan de Mena con glosa*. Sevilla: Joannes Pegnizer de Nurenberga y Magno y Thomas, compañeros alemanes.
- , ed. 1505. *Las ccc del famosissimo poeta Juan de Mena con glosa*. Granada: Juan Varela de Salamanca.
- OROZ RETA, JOSÉ y MANUEL-A. MARCOS CASQUERO, eds. 1982. San Isidoro de Sevilla, *Etimologías*. Introducción general por Manuel C. Díaz y Díaz. Biblioteca de autores cristianos, 433. Madrid: Editorial Católica.
- PATTIST, M. J., ed. 1962. P. Ovidi Nasonis *Metamorphoses*. Groningen: J.B. Wolters. *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*. 1938. Vol. 19. Stuttgart.
- PÉREZ PRIEGO, MIGUEL ANGEL, ed. 1976. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna y poemas menores*. Madrid: Editora Nacional.
- , ed. 1989a. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*. Madrid: Espasa-Calpe.
- , ed. 1989b. Juan de Mena, *Obras completas*. Barcelona: Planeta.
- RIVERA, GLADYS M., ed. 1982. Juan de Mena, 'Coplas de los siete pecados mortales' and *First Continuation*, I. Madrid: Porrúa Turanzas.
- SALVADOR MIGUEL, NICASIO. 1988–1989. "¿'Pierio Subsidio' o 'En Mi Tu Subsidio'? Una nota al *Laberinto de Fortuna*, 6." *RPh* 42:274–76.
- SÁNCHEZ DE LAS BROZAS, ed. 1582. *Las obras del famoso poeta Iuan de Mena. Nueuamente corregidas y declaradas por el Maestro Francisco Sanchez Cathedratico de Prima de Rhetorica en la Vniuersidad de Salamanca*. Salamanca: Lucas de Iunta.
- SOLALINDE, ANTONIO G., LLOYD A. KASTEN, and VICTOR R. B. OELSCHLAGER, eds. 1957–1961. Alfonso el Sabio, *General estoria. Segunda parte*. 2 vols. Madrid: CSIC.
- STREET, FLORENCE. 1958. "The Text of Mena's *Laberinto* in the *Cancionero de Ixar* and Its Relationship to Some Other Fifteenth-Century Mss." *BHS* 35:63–71.
- VASVARI FAINBERG, LOUISE, ed. 1976. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*. Madrid: Clásicos Alhambra.